



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE



动物王国的秘密

— 奇幻冒险 —

韩馨仪 著
(美) 苏珊 校

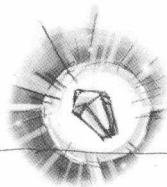


The secrets of the Animal's Kingdom
The magic adventures





The Secrets Of The Animal Kingdom



动物王国的秘密 ——奇幻冒险

韩馨仪 著 (美)苏珊 校



百花文艺出版社
BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

The Magic Adventures

图书在版编目 (CIP) 数据

动物王国的秘密: 奇幻冒险 / 韩馨仪著. —天津:
百花文艺出版社, 2010.1
ISBN 978-7-5306-5562-7

I. ①动… II. ①韩… III. ①图画故事—中国—当代
IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 237163 号

百花文艺出版社出版发行

地址:天津市和平区西康路 35 号

邮编:300051

e-mail: bhpubl@public.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话:(022)23332651 邮购部电话:(022)27695043

全国新华书店经销

河北省三河市宏达印刷有限公司印刷

*

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 7.5 插页 2

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—3000 册 定价:18.00 元



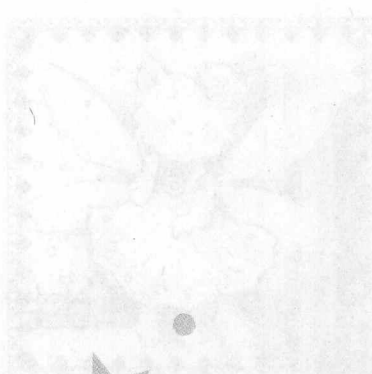
序

我们的女儿今年九周岁,2000年6月出生,小名叫蕾蕾。蕾蕾一岁七个月时的一天,姥姥发现蕾蕾用小手指着报纸上的两个字冲着姥姥念:“曲美……”妈妈在惊喜之余买了很多的幼儿读物和视频光盘作为对蕾蕾的奖励。从此蕾蕾正式开始了自己幼儿时期的学习生活。是兴趣和对知识的渴望,引导着蕾蕾像消化食物一样,消化着妈妈给买来的任何读物——中文的,英文的,CD、VCD、DVD和录音磁带。手机、录音机、电视机、电脑都成了蕾蕾可以利用的学习工具和游戏工具,但玩儿始终是蕾蕾的

主业。蕾蕾五岁那一年，一位从美国来中国留学的姑娘苏珊希望住在我们家里，她喜欢中国的一切，更喜欢淘气的蕾蕾！从此，蕾蕾便从苏珊那里开始了正规的英文学习。苏珊对我们说：“蕾蕾跟她学习英语时，就像一个饥饿的孩子”。没过多久，蕾蕾已经能和苏珊进行流利的英语对话了。

蕾蕾上小学了，报到的前一天，六岁的孩子激动得不能入睡，反复地叮嘱妈妈不能迟到，直到很晚才抱着新书包睡着了。这一年春节，我们带着蕾蕾来到她出生的美国，十几天的行程里，蕾蕾是我们的翻译，没人相信蕾蕾是在中国大陆长大的。

机缘巧合，蕾蕾七岁那一年，苏珊从山东回天津工作，又住到了我们家。《动物王国的秘密——奇幻冒险》就是蕾蕾讲给苏珊的故事。此外，蕾蕾已经能够背诵《千字文》、《心经》、《滕王阁序》和《大学》、《中庸》的一些主要段落了。有一次因为把“落霞



与孤鹜齐飞，秋水共长天一色”用到一篇写景的作文里，还受到老师的表扬。虽然放弃了练习小提琴的努力，但蕾蕾的钢琴已经考过了六级。

这就是我们可爱的女儿充满传奇色彩的童年。为了纪念自己九周岁的生日，蕾蕾想出版一本自己写的书。在李家文叔叔、张丽阿姨，尤其是苏珊的帮助下，蕾蕾终于实现了自己的梦想！而我们作为孩子的父母在万分高兴之余更想以此书纪念蕾蕾金色的童年，并希望我们可爱的女儿在今后的成长过程中更快乐！更自信！更阳光！

宋文挡 韩蓓

2009.10



CONTENTS

Chapter One Two Lost Creatures Come to The Castle
and Find a Home

1

Chapter Two The Animals Look For a Prince
and Find a Queen

13

Chapter Three Philip Disappears (Oh, no!)

33

Chapter Four The Magic Forest(1)

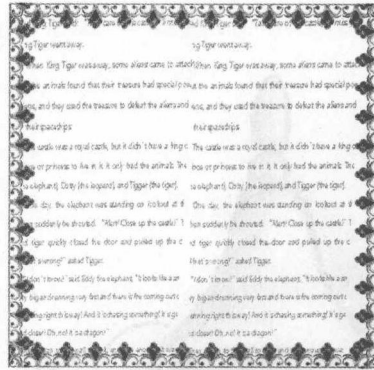
39

Chapter Five The Poison Sea(1)

45

Chapter Six Trust River

54



Chapter Seven

The Poison Sea (2)

60

Chapter Eight

The Magic Forest(2)

63

Chapter Nine

The Tegic Village and The Magic Power

75

Chapter Ten

Prince Philip Is Found (Great!)

83

Chapter Eleven

The Battle

89

Chapter Twelve

Family Complete

and Charlie's Flying Ship (1)

99

Chapter Thirteen

Family Complete

and Charlie's Flying ship (2)

105

The Magic Adventures

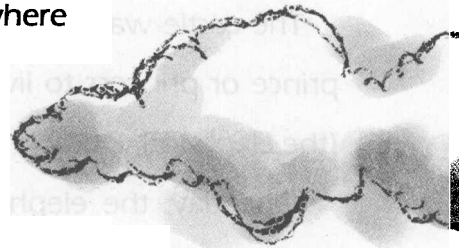
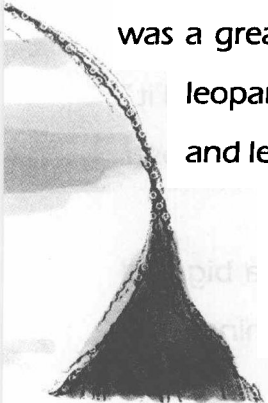


Chapter One

Two Lost Creatures Come to The Castle and Find a Home

Once upon a time, there was a castle where animals lived. The castle was a wonderful castle, but it was in a very dangerous land. All the animals had to be careful. All day one animal had to go on lookout, and if he saw anyone came in, he shouted: "Alert! Close up the castle! " and then the others ran to pull up the drawbridge and closed the door. Why? There was a great treasure inside the castle, and sometimes bad tigers and leopards came to the castle and tried to steal it. (Once the tigers and leopards even stole the whole castle!)

Luckily, there was a good Tiger King in the land, and when he heard that the animals were in trouble, he used his power to save them and get back their castle. He was





The Secrets Of The Animal's Kingdom

like a father to the animals, and gave them many gifts. Years passed and King Tiger said: "Take care of this castle, I'll miss you." Then, the King Tiger went away.

When King Tiger was away, some aliens came to attack the castle, but the animals found that their treasure had special powers against aliens, and they used the treasure to defeat the aliens and drive them
2 to their spaceships.

The castle was a royal castle, but it didn't have a king or queen or prince or princess to live in it. It only had the animals. They are Eddy (the elephant), Dotty (the leopard), and Tigger (the tiger).

One day, the elephant was standing on lookout at the window when suddenly he shouted: "Alert! Close up the castle!" The leopard and tiger quickly closed the door and pulled up the drawbridge. "What's wrong?" asked Tigger.

"I don't know!" said Eddy the elephant, "It looks like a snake but it's very big and running very fast and there is fire coming out of it. And it's running right this way! And it's chasing something! It's getting closer and closer! Oh, no! It's a dragon!"

They all ran to the wall to look, and sure enough, it was a big and terrible dragon, and it was running after something — something small



and pink.

“Quick, let’s hide in the bedrooms, before the dragon sees us!” said the tiger.

“No.” said the elephant.

“Why?” asked the tiger.

“That dragon is chasing a little animal, and that animal is in danger. We must go out and try to save it.”

“But we can’t fight a dragon!” said Dotty the leopard.

“Don’t be afraid , ” said Eddy the elephant. “Quick, go to the Treasure Room and get as many yellow treasures as you can. Then we’ll go out and throw them at the Dragon. If we can get a treasure in the dragon’s mouth, it might become a box!”

So Tigger ran to the treasure room to get some yellow treasures, and then the three brave, scared little animals went out to fight the dragon.

The dragon was getting closer and they could see its terrible face and now they could see the animal that he was chasing — a beautiful pink mouse. The pink mouse saw them too, and ran toward them screaming “Help! Help!”

And suddenly there was the dragon almost on top of them, shooting



The Secrets Of The Animal's Kingdom

4



fire from its terrible mouth.

“Quick! Throw!” gasped the elephant, and the animals threw their yellow treasures at the dragon’s fiery mouth. “Clee-kunk.” There was a sound like a box opening, and then was all silent. Then, “hooray!” shouted all the animals. Because in front of them was a box carved like



a dragon!

“Oh, thank you, thank you, thank you for saving me,” said the beautiful pink mouse. “I am Princess Pearl and I used to live in a castle, but this dragon came and burned it and chased me away, and I almost died but you saved me, but now I have no place to live and I’m all alone in the world and……and……” and the poor princess started to cry.

“Don’t cry Princess Pearl,” said the elephant. “We have a nice castle here, and it doesn’t have any princess. Why don’t you come and live with us?” So then the princess stopped crying and she and the animals took the dragon box into the castle and went home.

One day Dotty the leopard was on watch looking over the wall when he saw something coming. Then, “alert!” he shouted.

“What is it?” said the princess. “Do we need to close up the castle?”

“I’m not sure what it is yet,” said Dotty. “It’s not very big but it’s very noisy and it’s carrying a big basket. Wait……let me see……hey! I know! It’s a squirrel! Don’t worry, Squirrel is good. But why is he making so much noise?”

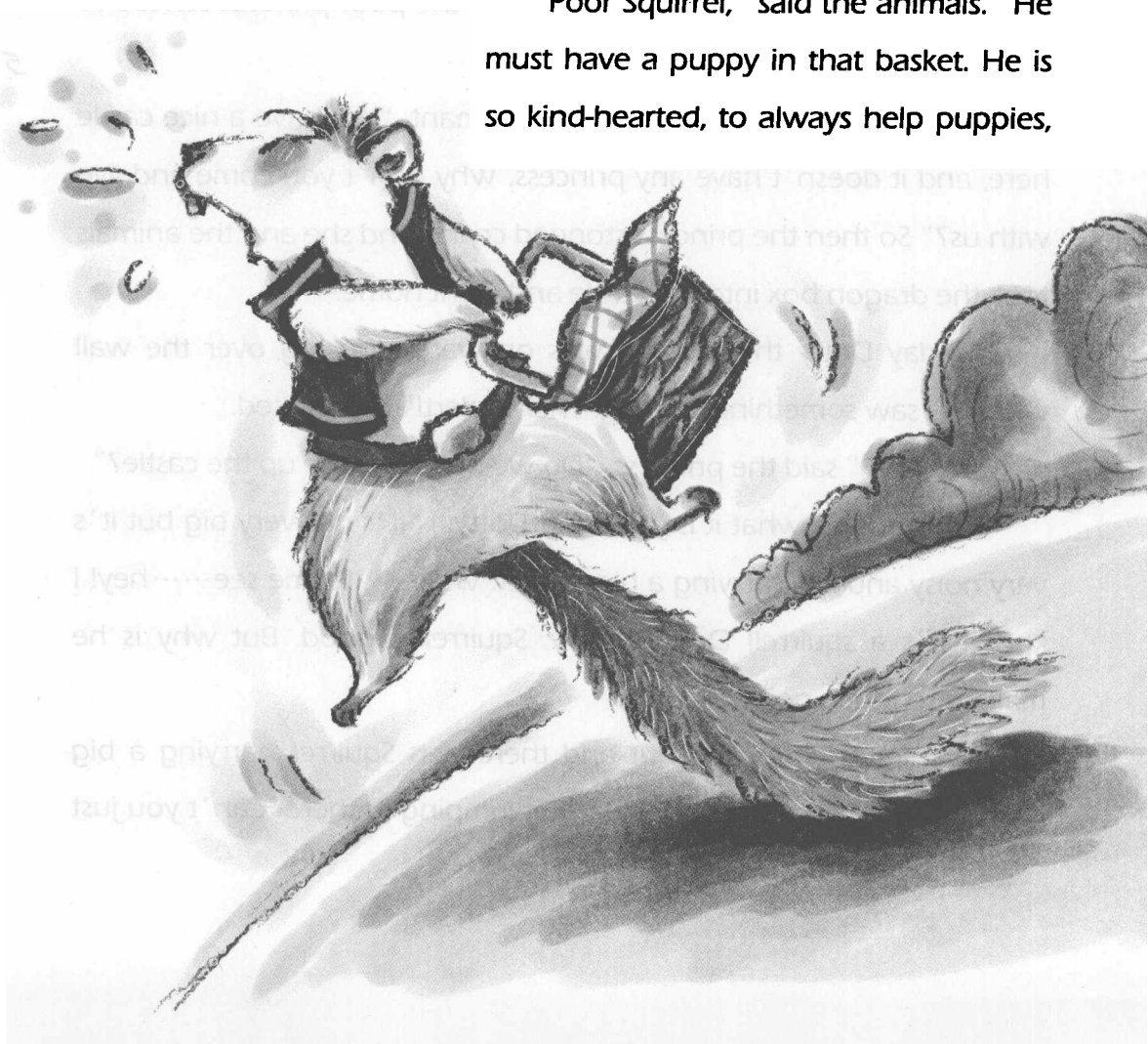
The animals all looked out and there was Squirrel, carrying a big basket and talking loudly: “Hey! Quit jumping in there! Can’t you just



The Secrets Of The Animal's Kingdom

be quiet and sit down! You're driving me crazy! Of all the annoying animals puppies are the worst! Can't you see I'm trying to save you! Why do you keep giving me trouble! And plus you have too much fur and your fur is making me Ah-ha-hh-ach-achchool sneeze! This is the last time I'm ever helping a puppy!"

"Poor Squirrel," said the animals. "He must have a puppy in that basket. He is so kind-hearted, to always help puppies,





even though he really doesn't like them. Let's go help him." So the animals went out to meet the squirrel, and sure enough, there inside his basket was a beautiful baby puppy.

"I hope that you can take care of this puppy and let him live in the castle," said the squirrel. "He used to live on the mountain, and a little girl bought him and took him home, but she was a bad little girl and after a few days she got tired of the puppy and threw him out in the river. Luckily her older sisters were nice and put the puppy in this basket and I found the basket floating on the river and saved the puppy."

7

The puppy put his fuzzy head out of the basket, then looked around and jumped out and shook himself. White fur flew everywhere.

"Ah-ha-hh-ach-chool" sneezed the poor squirrel again.

"Oh, I forget, what is your name?" asked the tiger.

"I can give you my card," said the squirrel, and put his hand into his pocket and took out a little box. In the box there was a little card on which was written:.....Charlie.

"Oh, your name is Charlie." said the princess.

"Yip! Yip!" said the puppy.

"This puppy is too noisy." said Charlie.



The Secrets Of The Animal's Kingdom

“He’s just hungry,” said the princess. “Let’s go to eat.”

“Well you can go to eat, I must be going.” said Charlie, and he ran off back to the forest, shouting “Goodbye!” as he went.

Then the animals went inside, and that is how a puppy came to live at the castle.



中文译文：

第一章

两个动物来到了城堡并找到了住所

在很久以前，有一个城堡，里面住着动物。城堡虽然漂亮，但毕竟是在一个危机四伏的地方，所有的动物必须非常小心。

每天一个动物必须在城堡巡视区里进行巡视。当他发现来人时，就喊一声：



“警告！关闭城堡！”其他动物就得把吊桥拉上，把门关上。

为什么呢？因为在城堡中，有一个珍宝。有一些老虎和豹子想要偷走这个珍宝。（他们上次差点把城堡洗劫一空了！）

幸运的是，他们有位老虎国王。每当他听到动物们有了麻烦后，就赶紧跑到现场用自己的魔力去拯救他们并把他们送回家。他就像他们的父亲，送给他们各种礼物。可后来国王老了，于是他就说：“把这个城堡照顾好，我会想你们。”说完他就走了。

当老虎国王离开后，许多外星人来攻击城堡，可是当那三个动物忽然发现他们的珍宝拥有神奇的力量后，他们就用珍宝把外星人一步一步地逼退，一直逼到了飞船上。

这个城堡虽然是个极好的城堡，但是里面没有住着国王、王后、公主或王子。里面只住着动物们，分别是小象艾迪，豹子多莱特和跳跳虎。

一天，小象在巡视区站岗，忽然，他喊道：“警告！关闭城堡！”豹子和跳跳虎迅速地拉上吊桥，关上城门后，小老虎问：“怎么了？”

“我不知道呀！”小象说，“那东西看着像一条蛇，但是它非常大而且跑得非常快，还有火往外喷。而且它还在往这里跑！它还在追什么东西！它越来越近了！啊，天哪！那是一条喷火龙！”

他们都跑到墙那儿去看。没错，确实是一条庞大可怕的喷火龙，而且它在追什么东西——粉色的小东西。

“快，我们赶紧藏到卧室去，免得丢了性命！”小老虎害怕地说。

“不行。”小象说。